

4. HYMN TO PAN

4. ГИМН ПАНУ

707

Перевод Анны Носко

Women back-duet

Женский бэк-дуэт

♩=110

mp

8
Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan, Pan! Pan, Pan, I - o Pan,
 Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан, Пан! Пан, Пан, И - о Пан,

Em7(sus4) Am7 Em7(sus4) Am7

mp

5
Tenor solo
 Тенор соло *mp*

Thrill with lis - some lust of the light,
 С ост-рой жаж-дойсве-та тре-пе - щи,

(8)
I - o, I - o Pan!
 И - о, И - о Пан!

O man!
 О муж!

D9 E9+ Am(sus4) Am9 G A C9(sus4) C9 F9(7+)

9

Come sa - reering out of the night of
 про - я - вись стре-ло - ю из но - чи of

My man!
 Мой муж!

Bb(add2) Am9 G A C9(sus4) C9

Pan! *I-o Pan!*
Па-на! И-о Пан!

Pan, Pan, I-o Pan, I-o, I-o Pan, Pan! *Pan, Pan, I-o Pan,*
Пан, Пан, И-о Пан, И-о, И-о Пан, Пан! Пан, Пан, И-о Пан,

F9(7+) Em7(sus4) Am7 Em7(sus4) Am7

mf
Come, come o-ver the sea
При - ди, при - ди! С мо-ря при - ди!

p
from
С Си -

(8) *I-o, I-o Pan!*
И-о, И-о Пан!

D9 E9+ Am(sus4) Am7(sus4) Am7(add2) C9(add6) C(add2)

mf

mf
Roam-ing as Bac-chus, with
С бар-сом и фав - на - ми Вак -

Si - ci - ly and from Ar - ca - dy!
ци - ли - и и с Ар - ка - ди - и!

F(add2) Em7(sus4) Am9 G A

p *mf*

22

fauns and pards and nymphs and sa - tyrs for thy guards,
 ХОМ я - вись, НИМ - фы с са - ти - ра - ми - стра - жи тво - и.

C9(sus4) C9 F9(7+) $\begin{matrix} A\flat \\ B\flat \end{matrix}$ $\begin{matrix} A\flat 7+ \\ B\flat \end{matrix}$

25

on a milk-white ass, come, come o - ver the sea
 На бе - лё - сомос - ле при - ди, при - ди из - за мо - рей

o - ver the sea to me, to me!
 из - за мо - рей ко мне, ко мне!

mp

A m9 G $\begin{matrix} A \\ A \end{matrix}$ C9(sus4) C9 F9 Em7(sus4)

28

Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan, Pan! Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan!
 Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан, Пан! Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан!

A m7 Em7(sus4) A m7 D9 E9+ A m(sus4)

mp

32

mp

Come, При - ди, come при - ди with A - pol - lo in bri - dal dress с А - пол - ло - ном, со свадь - бо - ю

Come, При - ди, come, при - ди, come при - ди (shep - herd - ess and (с пи - фи - ей, с пас -

Am9 C9(sus4) F9(7+)

35

Come, При - ди, come при - ди with Ar - te - mis, silk - en shod, and с Ар - те - ми - дой, о - бу - той в шёлк, о -

ру - tho - ness) туш - ко - ю) Come, При - ди, come, при - ди, come! при - ди!

Em7(sus4) Am9 C9(sus4)

38

wash thy white thigh, beau - ti - ful God! мой ей бёд - ра, сла - дост - ный Бог!

8 Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan, Pan! Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан, Пан!

F9(7+) E9+ Am7 Am7(sus4)

41 *mf*

In the moon of the woods, on the
В лун-ном све - те в ле - су, на гра -

(8)
Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan!
Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан!

A m7 D9 E9+ Am(sus4) C(add4+) C

mf

44

mar-ble mount, the dim-pled dawn of the am-ber fo-unt!
НИТ-НОМ ХОЛ-МЕ, в ря - би рас-све - та род - ник ян - тар - ный!

G m9 C D7 C G m9(add6) G m7

47

Dip the pur-ple of pas-sionate pray-er in the crim-son shrine, the
Сбрось же пур - пур страст-ной моль - бы во свя - той баг - рец, а -

Dm(add2) Am7(sus4) Bb(add4+) F G

50

scar-let snare, the soul that star-tles in eyes of blue to
лы - е пу - ты, в ду - шу дро - жа - щу - ю го - лу - бых о - чей гля -

Bb6 C(add2) C G m9

53

watch thy wan - ton - nes weep - ing through the tan - gled grove, the
 дя - щих в тво - ю ве - ко - ву - ю буй - ность сквозь ча - щу, ствол уз - ло -

C(add2) C(add4+) Gm9(add6) Dm Am7

56

gnarl - ed bole of the liv - ing tree that is spir - it and soul
 ва - то - го де - ре - ва, де - ре - ва жи - во - го, что дух, и ду - ша,

mf

8 Pan, Pan, I - o Pan,
 Пан, Пан, И - о Пан,

B \flat F G A9+ Dm7

mf

60

and bod - y and brain - come, come o - ver the sea
 и мозг, и чре - во, при - ди, при - ди из - за мо - рей

(8) I - o, I - o Pan, Pan! Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan!
 И - о, И - о Пан, Пан! Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан!

Gm7(sus4) Dm7 G9 A9+ Dm(sus4)

63

dev - il or god, dev - il or god to me, to me, to me,
 дья - вол иль бог, дья - вол иль бог, ко мне, ко мне, ко мне,

Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan, Pan! Pan, Pan, I - o Pan,
 Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан, Пан! Пан, Пан, И - о Пан,

Dm7 Am7(sus4) Dm7

66

to me! Come, come wi - th trum - pets sound - ing shrill
 ко мне! При - ди, при - ди вос - тру - би ис - тош - ный зов

I - o, I - o Pan! My man! My man!
 И - о, И - о Пан! Мой муж! Мой муж!

G9 A9+ Dm(sus4) Dm9 F9(add6) Bb9(7+)

69

Women back-duet
 Женский бэк-дуэт

O - ver the hill! O - ver the hill!
 Из - за хол - мов! Из - за хол - мов!

A9+ Dm9

71

Come, come, come, come
 При - ди, при - ди, при - ди, при - ди

with drums low mut - ter - ing!
 ба - ра - ба - нов не - ся ба - сы!

Му
 Мой

тан!
 муж!

Му
 Мой

тан!
 муж!

F9(add6)

Bb9(7+)

73

From the spring!
 Из вес - ны!

From the spring!
 Из вес - ны!

A9+

Dm9

75

Come, come, come, come, come, come
 При - ди, при - ди, при - ди, при - ди, при - ди, при - ди

Му
 Мой

тан!
 муж!

F9(add6)

76

come with flute and come with pipe!
со сви - ре - лью, с флей - то - ю!

Mu man! Am I not ripe? Am
Мой муж! Мне ль зреть и ждать? Мне ль

Bb9(7+) A9+

78

I, who wait and writhe and wrestle with air that hath no
Я, кто ждёт, бо - рясь, тер - за - я пус-тошь, что вет -

I not ripe?
зреть и ждать?

C Gm7 C

f

82

boughs to nes - tle my bod - y, wea - ry of emp - ty clasp,
вей не зна - ет Где у - гнез-дять - ся пло-ти мо - ей,

Gm7 Dm C Bb7+ Am7

strong as a li - on and sharp as an asp - thrust the sword through the
 силь - ной слов - но лев, про - вор - ной, как змей? О - це - пе - нев от тос -

mf
 Come, При - ди, come при - ди!

G Am7 C

88

gall - ing fet - ter; all - de - vour - er; all - be -
 ки по де - мо - ну, раз - ру - би ме -

I am numb! Come, При - ди, come при - ди!
 Я тос - ку - ю!

Gm7 C

90

get o - ter; Give me the sign of the
 чом о - ко - вы! Дай мне зна - ме - ни - е

With the lone - ly lust of dev - il - dom.
 Все - сне - да - тель, все - ви - нов - ник!

Em7 F(add2) C(add2)

92

O - pen Eye, and the to - ken e - rect of
О - ка От - верз - то - го, воз - де - тый сим - вол тер -

With the lone - ly lust of dev - il -
Все - сне - да - тель, все - ви - нов - ник!

F(add2) C(add2) F7+(add6)

94

thorn - у thigh, and the word of mad - ness and
ни - стой пло - ти, сло - во дай бе - зу - ми - я и

dom. With the lone - ly lust of dev - il - dom. of mad - ness and
Все - сне - да - тель, все - ви - нов - ник! бе - зу - ми - я и

D9 Bb11+

f

97

mys - ter - у!
та - ин - ства!

mys - ter - у!
та - ин - ства!

Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan, Pan!
Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан, Пан!

Pan, Pan, I - o Pan,
Пан, Пан, И - о Пан,

E9+ Am7 Em7(sus4) Am7

mf

101 *f*

I am a man: do as thou wilt, as a great god
 Я че-ло-век: тво-ри по во-ле, как ве-ли-кий

I - o, I - o Pan! Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan, Pan!
 И - о, И - о Пан! Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан, Пан!

D9 E9+ Am(sus4) Am7 Em7(sus4)

104 *p*

can!
бор!

I am a - wake in the
Раз - ве - ян сон - в коль-цах

Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan!
Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан!

Am7 D9 E9+ Am(sus4) Cm(add2)

p

107

grip of the snake.
зме-я сми-рён.

The ea - gle slash - es with beak and claw;
О - рёл клю - ёт ме - ня, ког - тя - ми рвёт;

Cm9 Bb Fm6 Ab Gm(sus4)

110 *mp* *f*

the gods with-draw: the great beasts come, I - o Pan! I am
 Бо - ги у - шли: зве - ри гря - дут, И - о Пан! Я рож -

mp

8
Pan, Pan, I - o Pan,
 Пан, Пан, И - о Пан,

Fm9 Gm7 Cm7

mp

113

borne to death on the horn of the U - ni-corn.
 дён для смер - ти на ро - ге Е-ди - но - ро - га.

(8) *I - o, I - o Pan, Pan! Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan!*
 И - о, И - о Пан, Пан! Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан!

Gm7(sus4) Cm7 F9 G9+ Cm(sus4) E9+

116

I am thy mate, I am thy man!
 Я твой лю - бов - ник, я твой муж!

p

You is my mate, you is my
 Ты мой лю - бов - ник, ты мой

Am(sus4)

118 *p*

I am thy mate, I am thy man!
Я твой лю-бов-ник, я твой муж!

Goat of thy flock, I am
Ста-да ко-зёл зо-ло-

Clapping
Хлопки

man!
муж!

You is my mate, you is my man!
Ты мой лю-бов-ник, ты мой муж!

121

gold, I am god,
той, я бог,

flesh to thy bone, flow-er to thy rod.
мя-со с ко-сти, тво-е-го ство-ла цве-ток.

124

With hoofs of steel I race on the rocks
Сталь-ных ко-пыт по-ступь по ска-лам мчу

through sol-stice stub-born to
с солн-це-сто-я-нья к рав-

127 *mp*

e - qui - nox.
но - ден-стви - ю.

And I rave; and I rape and I rip and I
Я в бре-ду; я про-рвал, рас-ко-лол, я кру-

130 *mf*

rend ev - er - last - ing, world with - o - ut end,
шу в бес-ко-неч-ном ми - ре во-лю вер-шу!

man - ni - kin, maid - en, Mae - nad, man,
Ме-на-да, кук-ла, де - ва, муж,

134 *f*

in the might of Pan.
 все-ми пра-вит Пан.

mf

8 *Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan, Pan! Pan, Pan, I - o Pan,*
 Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан, Пан! Пан, Пан, И - о Пан,

mf

Am7 Em7(sus4) Am7

138

(8) *I - o, I - o Pan! Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan, Pan!*
 И - о, И - о Пан! Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан, Пан!

D9 E9+ Am(sus4) Em7(sus4) Am7 Em7(sus4)

141 *f*

Pan, Pan, I - o Pan,
 Пан, Пан, И - о Пан,

f

Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan! Pan, Pan, I - o Pan,
 Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан! Пан, Пан, И - о Пан,

Am7 D9 E9+ Am(sus4) Em7(sus4) Am7

144

I - o, I - o Pan, Pan! Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan!
 И - о, И - о Пан, Пан! Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан!

I - o, I - o Pan, Pan! Pan, Pan, I - o Pan, I - o, I - o Pan!
 И - о, И - о Пан, Пан! Пан, Пан, И - о Пан, И - о, И - о Пан!

Am7(sus4) Am7 Dm7(sus4) Em7(add6) Am